

# Soniou “Feiz ha Breiz”

---

KANAOUENNou HA RIMADELLou



- 4 -

## Soniou « Feiz ha Breiz »

### Kenta destumaden

#### 5 KANAOUEN evit an Holl

Bro Goz.	An Daou Varz.
Gwir Vrelouned.	An Tour Dantlezel.
Kousk.	

#### 10 KANAOUEN evit Goazed ha Merc'her

Ar Brezounok.	Fanch ar Paotr krenv.
Ar Vestrez koant.	Ar Pilhaouer.
Rekelou Eured.	Silvestrik.
Dans-Tro.	Ar Vestrez gaouinez.
Jakou an Tortajou.	Doue desket d'ar Vugale.

#### 5 KANOUEN evit ar Vugale

Al Laouenanik.	An Danvadik.
Marjanik.	Pastored-Saont Pontivy.
Ar Gastaloren difounset.	

#### 2 RIMADEL FENTUS

Yan ar Paor Mad.	Ar Mear hag ar Ch'leifer.
------------------	---------------------------



### Kentskrid

Rener Feiz ha Breiz  
a reseco dalc'hmad liziri  
da choueten diganta  
unan pe unan eus ar  
Soniou bet embannet en  
e gelaouen. Awechouall  
e skriver d'ez : « Perak  
ne advoulit ket, en eul  
levrik bihan, holl Soniou  
*Feiz ha Breiz* ! Setu  
aman eul levrik hag a  
zo eur respount d'ar  
goulenhou-ze.

Advoulet hor benz  
enna, n'eo ket holl Soniou  
*Feiz ha Breiz*. (ar  
paper zo re ger, ar mil-  
zou a vije bet re vrasy,  
mez ugenti anezo, ugent  
eus ar re vraoa, muzik

hag all, ha diou gountaden rimet, var ar marc'had.

A) Da genta, **5 sôn en honor d'ar Vro** : 1<sup>e</sup> *Bro goz ma Zadou*, savet eur 15 vloaz bennag a zo gant TALDIR, ar barz Kerne brudet, eus Kerac'h.

Piou n'en deus ket klevet, gwech pe wech, ar zôn duduz-ze, henvet, tôn ba komzou, ouz Kân Broaduz hor Breudeur a Vro Gymru !

Peb Breizad a diefe hen anaout dindan envor.

2<sup>e</sup> *Gicir Vretoned*, a zo ken talvouduz-all, hag eaz-kenan da zesk'l.

3<sup>e</sup> *Kousk Breiz-Izel*, ive a zo kaer dispar.

4<sup>e</sup> *An Daou Varz*, diviz etre paotr an Arvor ha paotr ar Mene, kanet gant daou baotr yaouank, a zo eur blijadur e glevet.

5<sup>e</sup> *An Tour Dantlezezet*, eo kanaouen Kastel-Paol, ha peb Kastellad a diefe hen anaout mad. En hor Breiz-Izel, ar holl douriou, kouliz lavarer, a zo kizellet brao ha dantelezel, mez n'eus tour ebet, nag e Breiz, nag e neb lec'h-all, hag a ve var dost ken brao hag hini Kastel-Paol, tour Kreisker. Eur skrivanier brudet, Ozanam, a lavare : « Ma teufe eun eal da ziskin eus an uenn, var'our Kreisker eo e laoife e droad da genta. » N'eo ket estom eta e plijfe da Gastelliz o zour dantlezezet, hag o lliz, hag o farrez, hag e vije bet savet eur zôn en o honor. An ton a zo bet digaset e Kastel, dlaus ma lavarer, gant eun ltroun eus ar Beijik, hag a on bet lakeal da genta var eur zon c'hallek, « Le Conscri de Saint-Pol ».

B) Goudeze, e kavfol aman **10 kanaouen-all a bep seurt**. eñ anezo a zo koz, hag anavezet gant aleiz a dud : *Ar Vestrez Koant, Silvestrik, ar Vestrez Gaoutader...* Eun all, ar Pilhaouader, a zo bel savet gant an Aotr. Bodeur, brema zo yadro 50 vloaz. Ar re-all a zo bet great abaoe neheut amzer, més var domiou breizad ha koz, an darn-vuia.

An n° 15, *Doue desket d'ar Vugale*, a zo eun droidigez diwar ar galleg, mes a zo dispar da veza kanet var en theatr gant eun Tad-koz bodet leun a vugaligou endro d'ezza. An n° 9, *Dans-Tro*, a zo anavezet mad e kalz parrezion a Vro Kerne. Ar vuzikerien, e Leou hag e Treger, o dezo

marteze plijadur o teski d'o chenvroïz ar pez a laka Kerneviz da drïdal ha da lammet kement, en o dansou modest, a c'hiz-koz.

C) **5 kanaouen-all evit ar vugale**. Ma kemper ar re-man plijadur, epad o amzer skol, o kana brezonek, e kendalc'hint d'hen ober pa zavint braz. Setu ma hor beus destumet evilo : 1<sup>e</sup> *Al Laouenanik*, son da luskat ; 2<sup>e</sup> *Marijanig Lagad-Brân* hag ar *Gastaloren disounsel*, hag a zo brao diouz doare ober jabadao ; 4<sup>e</sup> *an Danvadig*, a lakafe an diaoul e-unan da c'hoarzin ; 5<sup>e</sup> *Pôtrede soout Pontivy*.

Allo, gwazed ha merc'het, paotred ha paotrezed, dalc'hit mad d'al levrik-man, ha deskit anezan dindan envor, hag e viot barrek da gana ha da ziskana e peb leac'h, ha d'ober plijadur d'ho kenvroiz. Er bloaz a zeu, pe abenn daou vloaz, ma vez gwerzet mad an destumaden genta, e vo great eun all, hag eun all c'hoaz goude. Hag evelse, hen esperout a reomp, Breiz-Izel a deuio da garet müioc'h-mul be yez koz hag he soniou, ha da zilezer, pelloc'h, an diotachou gallek-ze : « Viens Poupoule », etc..., dislounket gant ar c'heartiou bras.

Ha pion a zesko Yan ar Paotr Mad, hag ar Mear hag ar c'heleter ?

Ma ho peus c'hoant da lakat an dud da c'hoarzin ken a freuzo o ginou, n'ho peus ken 'met deski, ha « distaga mad » ar bommouze, ar maout, sur, a vezd d'eo'h e peb leac'h.

P. TR.



# I. - KANAOUENNNOU

**Evit an holl**



## Bro-Goz ma Zadou

(HENVELIDIGEZ)

Eur zoñ dispar, bag a vez kanet e kement leach'ez ens Bretonned (P. TR.).

WAR AN TON KAER KEUMRAEG : *Hen Wlad fy Nhadau*

*N° 1*

*Métrique*

Bre goz ma Zadou  
 Ni Breiz a galon Karomp hon gwir Vro ! Brudel eo an  
 Arvor dre ar bed los deo, Disport kreiz ar brezel hon tadoù ken  
 mad a skuñhaz e ret he o goad  
 O Breiz ma bro me gar ma bao, Tre ma vo r mor vel  
 mur 'nhe zao, Ra rezo d'gabestr ma bao !

NI Breiz a galon, karomp hon gwir Vro !  
 Brudel eo an Arvor dre ar bed tro-dro !  
 Disport kreiz ar brezel, hon tadoù ken mad  
 A skuñhaz evit o gwad.

### DISKAN

O Breiz ! Ma bro ! me gar ma bro ;  
 Tre ma vo r mor vel mur'n he zao,  
 Ra rezo digabestr ma bro !

Breiz, douar ar Zent koz, douar ar Varzed,  
 N'euz bro-all a garan kemend 'barz ar bed ;  
 Peb menez, peb traonien d'am c'halon zo ker :  
 Enno 'kousk meur a Vreizad tèr !

Ar Vretoned a zo tud kalet ha krenv ;  
 N'euz pobl ken kalonek a-zindan an nenv ;  
 Gwerz trist, sòn dudius a ziwan eno ;  
 Oh ! pegen kaer ec'h out, ma bro !

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelliou braz.  
 He yez a zo bepred ken beo ha biskoaz ;  
 He c'halon virvidik a lamm c'hoaz 'n hè c'hreiz,  
 Dihunet out brema, ma Breiz !

TALDIR.



# Gwir Vretoned

KANAOUEN EVIT AR GOUELIOU BREZONEK

DISKAN : *Var dōn* « *Sezis Gwengamp* » pe « *Sau, Breiz-Izel* »  
KAN : *Var eun ton nevez*

DISKAN

*N°2 Marzale Gwir Vretoned*

Gwir Vretoned, tud a galon varzao, da gana gloar da  
Vreiz hor Bro, ha da zielen tenzor he bugale ar yez ar peoc'h al  
le bente, Varzao varzao da gana vrouez penng Breiz da rivi -  
ren ! Breiz da virviken !

O va Breiz gant da douriou brudet, da ven glaz ha da renez ion  
da ruk ruz ha da lang laouret te zo spant drust ar oll bro-ion

KAN

Gwir Vretoned, tud a galon, varzao !

Da gana gloar da Vreiz hor bro,

Ha da ziouall tenzor he bugale :

Ar yez, ar peoc'h, al liberte ;

Var zao ! var zao !

Da gana bouez penn : { bis.

Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

I

O va Breiz, gant da douriou brudet.  
Da vor glaz ha da venezioù,  
Da vrug ruz ha da lann alaouret.  
Te zo koant dreist an holl broiou !

II

N'ez euz ket, 'vel etouez hor c'herreg.  
A dud vad, seder ha nerzuz ;  
N'ez euz ket, 'vel en hor brezogeg,  
Soniou drant, gwerzou dudius.

III

Hon tud koz, tud leal ha santel,  
Start evel hon dero kalet,  
A ouezaz miret da Vreiz-Izel  
He brud-vad, he nerz, he gened.

IV

Bretoned, savomp hor c'halonou,  
Ha touomp e-talc'himp atao  
Da vale var roudou hon tadou,  
Keit ha ma 'z ai ar bed endro !

P. TRÉGOURÉ.



## KOUSK BREIZ-IZEL

*N. 3 Andantino*

Kousk Breiz Izel  
 An heol a zo kuzet setu e chou an de  
 me glev ar chtloch' o tintal ag h'ye  
 Kousk kousk Breiz Izel bro dispar setu an noz o tont var an douar  
 Kousk Breiz Izel bro ker mad Trouz ar mor bras a zav d'az luskellat

An heol a zo kuzet, setu echu an de,  
 Me glev ar chtloch' o tintal an Ave ;

### DISKAN

Kousk, kousk, Breiz-Izel, bro dispar.  
 Setu an noz o tont var an douar.  
 Kousk, Breiz-Izel, bro ker mad,  
 Trouz ar mor bras a zav d'az luskellat.

C'honez vad an ed e bleun bag al lan alaouret  
 War ar mèziou gant ar gliz noz a red.

Ar bastored a gan, o testum o loened ;  
 Gwerziou Breiz-Izel n'int ket c'hoaz kollet.

En traomennou didrous, me glev kan an costig ;  
 Telemur-noz, sonit flour ha dousik.

'Us da Vrelz o skedi, an neny steredennet  
 A lar'z eus eun Doue ouz hor c'haret.

An neb a c'honez bemdez a c'hounid e repoz,  
 D'an dud vad Doue en deus great an noz.

Arvor, o douar sakr, a greiz kalon m'ho kar,  
 Bro all ken kaer n'eus ket war an douar !

J. MARÉCHAL.

## An Daou Varz

*N. 4 Andantino*

An daou Varz  
 Bay an Arvor, lavar d'in-me kaer eo va vro'el ar mene, vel ar mene  
 ne da c'houlou-deiz, anter guzet den dan ar gliz ?

### BARZ AR MENEZ.

Barz an Arvor, lavar d'in-me :  
 Kaer eo da vro'el ar mene ?  
 Vel ar menez da c'houlou-deiz,  
 Hanter-guzet dindan ar gliz.

2

### BARZ AN ARVOR.

Mar deo ker kaer ho menesiou,  
 Da vintin gant ar glizennou,  
 Kaer eo da vro'el ar mene ?  
 D'an abardaez, pa guz an heol.

3

### BARZ AR MENEZ.

Tud an Arvor ne glevont ket  
 Kan dudiuz al labouset,  
 Sut ar voualc'h, kan an costik,  
 Hini an drask, ar boc'h-ruzik.

4

### BARZ AN ARVOR.

Nan, ni ne glevomp peurvula  
 Nemet gwenili o lenva,  
 Mes ni gar o chleñm hirvoudus  
 Hag o c'hournij troïdellus.

— 16 —

5

#### BARZ AR MÈNEZ

Er menez ez eus gwez uhel  
D'hor goudori diouz an avel ;  
E skeud brankou hor gwez dero,  
En hanv hor beus disheotienno.

6

#### BARZ AN ARVOR.

Ma n'hon deus ket a wez dero,  
Gwiniz melen zo en hor bro,  
Ha sourral a reont goustadik  
Dindan alan an ezenrik.

7

#### BARZ AR MENEZ

Daoust ha c'houri ho peuz foenneier  
Marellet gant bokejou kaer,  
Feunteuniou skler ho peuz iye  
O rei dour mad d'an dud bemde ?

8

#### BARZ AN ARVOR.

Ma n'hon deus ket a foennejer  
Na kement a vokejou kaer,  
Ar bizin druz dantelezet  
Ouz hon reier ne vankont ket.

9

O vale var an aof gwen-kann,  
Dirak ar mor braz ha plean,  
Gant plijadur me sonj bemde  
E brasder an Aontrou Doue.

10

#### BARZ AR MENEZ.

Ha c'houri a glev mesaerien  
O kana seder ha laouen,  
En o menesiou o viret  
Bandeunou braz a loenei.

— 17 —

11

Kaer eo sonik ar mous bihan,  
Pa vez o tont varzu e goan,  
Gant e vouezik sklear ha skilfrus,  
Araok ma soun an Anjelus.

12

#### BARZ AN ARVOR.

Allaz, mignon, hor sonlou-ni  
Eo trouz ar gwal-vor o c'hoari,  
Pa vez o strinka ionen,  
Dre ners estiammuz ar wagen.

13

Koulskoude hor Martoloded  
En o bagou à vez klevet,  
Eur veach an amzer, o kana  
Kantik an Intron-Varia.

14

#### AN DAOU VARZ ASAMBLES.

Kaer an Arvor, kaer ar Menez,  
Kaer eo hor Breiz, hor c'harantez ;  
Hon telennou ne skwizint kel  
O kana bro goz ar Varzet.

15

Ha pa vo nijet hon Ene  
Eus Breiz-Izel varzu an Ne,  
Er baradoz c'hoaz ni gano  
Bro ar rec'hier hag an dero.

LOUIS PAGE.



## An Tour dantelezet

Komzou yaouank  
var eun tōn koz.

N° 5 Allegretto *An Tour dantelezet* —

1  
E Kastel-Paol ez oun me ganet,  
Ô Keár zantel a Vro Leon,  
O parrez va chentadou karet,  
Te zo rouanez va chalon !  
Nan, ne 'z euz ket, nan, ne 'z euz ket  
Eur barrez ker mad d'ar galon er bed !  
Me gar va c'hleuz alaouret, va zour dantelezet !  
Me gar va c'hleuz alaouret, va zour dantelezet !

2 —

An neb a garo 'z aï da Vourdel,  
Da Vrest, da Bariz, da Gemper,  
Evidon-me jomo da vervel  
E Kastel-Paol, bro va zud ker.

3

Eur gouriz mor a deu da voalc'hi  
Ha da drempa hon douarou ;  
Pa vez ar gourlenn, pebez dudi  
Taoler eur zell var hon aotchou !

4

Gwelit Pempoul ha Santez Anna  
Ha Kernevez, o zreid en dour !  
Pa deu an heol varno da bara,  
Oh ! na skedusa mezellour !

5

Hon douarou bemdez labouret  
Zo karget a zanvez bara,  
A legumach hag a loened.  
Kezek, dreist-oil, euz ar c'haera !

6

Hon touriou kaer ha dantelezet  
A bar an deiz laouen dreizo,  
Hon iliz vraz, ker brao kizellet,  
Zo gwir Rouanez an holl vro.

7

En va gwered me gar da oulina  
Etouez ar gwez bag ar bleuniou ;  
En iliz Paol, da zul o kana,  
Me gar klevet mouez an ogrou.

8

Var dour Greisker, gwintret en uhel,  
Me zonj d'in klevet aliez  
Ar c'hillok o kana en avel :  
Kastelliz, karit ho parrez !

P. Tr.



## II. - KANAOUENNOUN

Evit Gwazed ha Merc'hed



# SON AR BREZOUNEK

(Var eun tón koz).

N° 6

*Son ar Brezounek*

Pa oan gwechall en armeou,  
Pô tred Pariz ouz va selaou  
A daole warnon gwall zellou :  
— Ma talc'hez da gomz brezouneg, — tiou-hou-hou !  
Ni ya da c'hriat d'it da veg ! — tiou-hou-hou !

1

Pa oan gwechall en armeou,  
Pô tred Pariz ouz va selaou  
A daole warnon gwall zellou :  
— Ma talc'hez da gomz brezouneg, — tiou-hou-hou !  
Ni ya da c'hriat d'it da veg ! — tiou-hou-hou !

2

Var an hent-bouarn 'm euz gwelet  
Bourc'hizien na anaien ket  
Hag a c'hrougne o lavaret :  
— Ma talc'hez da gomz brezouneg.  
Ni ya da c'hriat d'it da veg !

3

P'edon e Brest o vansonnal,  
Al lakizien, o c'hrasmolat.  
Ne baouezent ket d'an goañd :  
— Ma talc'hez da gomz brezouneg,  
Ni ya da c'hriat d'it da veg !

4

Ha me respounte diaounek :  
« E p'leach ema ar c'hevelek  
« A c'hrife d'eur Breizad e veg !  
— Tan K'rru ! etre ma ligoro,  
E brezonek me a gomzo !

5

Hirio, varc'hoaz, evel gwechall,  
En despet d'al lakisien fall.  
Keit ha ma lanvin ar c'hiig-sal,  
— Keit a ma 'z ai ar mor eudro,  
E brezounek me a gomzo !

6

An diaoul biskoaz n'en deauz gellet  
Deski yez koz ar Vretouned,  
Kalz re bounner eo e spered !  
Esoc'h a ze 'vo d'eomp herzel  
Ouz e skilfou hag e gerniel !

*Great gant BLEI-LANVAU, deus Gwened :*

*Troët e yez Leon gant DAOTREURE,*

7



## Sôn ar Vestrez koant



Me zo o vont da fortunia,  
Tra lalala-lalala la,  
Me zo o vont da fortunia,  
Ha ne ran ken nemet ouela.

2 — Va mestrez he deuz kalz arc'hant,  
Mez allaz, allaz, n'eo ket koant !



3 — He daoulagad ruz ha pikouz  
Zo henvel ouz re eur marnouz.

4 — He fri zo ken hir ha ken teo  
Ha tour an Iliz e Rosko.

5 — He diou fronel leun a vutun  
A ranker karza bep sizun.

6 — Pa zellan ouz glaour he ginou,  
E krenan dirak he skilfou.

7 — Pedit evidon, mignoned,  
Me 'meuz aoun da veza drebet !

8 — N'eus ket er vro eur varriken  
Ken pouunner, ha va berjelen.

9 — Pa daol he zroad var an douar,  
E cholo daou pe dri hent-kar.

10 — He divesker en he lerou  
A zo ken teo ha ribolou.

11 — Penaoz e pado va buez  
Gant eur planken evel houannez ?

12 — Pôtred, pa c'hoanteot fortunia,  
Klaskit karantez da genta.

13 — Oh ! me rank mont da skuilh daelou !  
Oh ! me zo klanv va c'harvellou !



## Kanaouen Eured

*Var eun tón euz bro Gwened.*

N<sup>o</sup> 8 *Pohetou Eured*

*Allegro non troppo*

Getred ha jé-le-zed. Kic'heng an ganaouen, hennypour ganaouen  
D'an daou bried yaouank da laouen nañ ho fenn

Dikan *(Shak-dance?)*  
Ge-to u ge olla-ho. Henor ha yec'ned dezo. Ma'z ai mad an traou endro  
dro, no mo se karantiz e-br. nañ e-trey ho

I

Pôtred ha pôtrezed, kanomp eur ganaouen  
D'an daou bried yaouank, da laouennat o fenn.

DISKAN

Ge, larigo, holla ho !  
Henor ha yec'ched dezo !  
Ma 'z ai mad an traou endro  
Ha ma vo karantez eternel etrezo !

II

Ra jomint yaoc'h ha krenv, barrek da labourat,  
Gant eur stomak digor ha skilfou da jaokât.

III

Ra gouezo en o zi, dre ar chriminalou,  
Patatez ha bara hag are'hant a verniou !

IV

Ra jomo ar re goz pell amzer d'o c'helen,  
Goude ma vijeni dall, ha tort, ha korbezen !

V

Ra jomo dreist peb tra, etre ar priejou,  
Karantez ha joa a-leiz o godellou !

VI

Mar bez ranket ouela, e kemerint o daou  
Ar memez lavanner da zec'ha o daelou.

VII

Pa 'z eio Yan d'ar foar gant e gamaraded,  
Gant chistr ha limonad e torro e zec'hed.

VIII

Janedik diouz he zu, pa 'z eio d'ar marchad,  
Ne fripo ket arc'hant o chom da c'hrac'hellat.

IX

Pa 'z eio da walch'i ha d'ober ar c'hoüez,  
N'eo ket war he ozac'h e lopo he golvez.

X

Ma tigouez en o zi filiped da zevel,  
Ozac'h ha gwreg bop eil a lusko ar c'havel.

XI

Há dre ma savint braz, pôtred ha merc'hedou,  
E vo dalc'het atao diskabez o friou.

XII

Pa c'hoanteint mouzat hag ober diouz-o fenn,  
E vî klasket an torch, ar foët pe ar gordenn.

XIII

Hag eun dervez, tudou, e kavoc'h en ho ti  
Bugale vad ha yaoc'h da harpa ho kosni.

XIV

Yec'ched hag enor c'hoaz, yec'ched ha mil bennoz,  
Plijadur er bed-man ha plas er Baradoz !

P. TR.

## DANS-TRO

Eur zon goz diouz doare kma epad an dausou  
breizad ; het kaust e Kastel da c'houel ar Bleun-Brug.  
(P. Th.).

*Dans Tro*

Alegro  $\frac{2}{4}$  = 120

Naontek gwennek ha pevar, da zoed a zo le bounner...  
Ne zin mui d'ar c'hoat, ha re bounner, ha yez mui d'ar c'hoat  
Kar re bounner co va zroad... etc.

« Naontek » gwennek ha pevar.  
Va zroad a zo re bounner (bis).  
Ne zin mui d'ar c'hoat.  
Kar re bounner; kar re bounner,  
Ne zin mui d'ar c'hoat  
Kar re bounner co va zroad...  
Trivach gwennek ha pevar, etc., etc.  
Seitek gwennek ha pevar...  
Chouzek gwennek ha pevar...  
Pemzek gwennek ha pevar....



## PARDOUN YAN-VRAZ

VAR AN TÔN KOZ : Ar Fleuren zo koant.

N° 10 Allegretto

Jakou an Corlejou m-

He eo ja kou a Benprat, eur chanfar a zoare, eur chanfar a zoare,  
Poent zo bel, chou oar ervad, e haueg va banne

N'eo ket brao ja kou, obet re-dorta frou

1

Me eo Jakou a Benprat,  
Eur c'hanfar a zoare, (bis).  
Poent zo bel, chou oar ervad,  
E karien va banne !

### DISKAN

N'eo ket brao, Jakou, { bis  
Ober re gorvajou !

2

Allaz ! diouz ar vezventi  
Jakou 'zo dizouet ! (bis)  
Birviken ne danvin mui  
Ar strob-jakez daonet !

3

N'euz ket pell, e Trouergat,  
Oan bet o pardouna, (bis)  
Hag em boa great eur sac'had  
Ken na vennen sounna !

4

Diouz an noz o tont d'ar gêr,  
 E oa round va boutou, (bis)  
 Hag em boa kalz re d'ober  
 O tougen va bragou.

5.

N' oue ket pell, e kreiz ar foz  
 Oan kouezet er vouilhen : (bis)  
 « Dél, Jakou, dà hini goz  
 En dô traou da gempen ! »

6

Eur c'hi du d'am zaludi  
 A doslaz em c'hichen : (bis)  
 « Dél, Jakou, divar da fri !  
 Gwel ha tom ar zouben ! »

7

Eul laer a dosieaz d'e dro,  
 Ha lao d'am godellou : (bis)  
 « Dél, Jakou, hag hast affo,  
 Kerz 'ta var e roudoul ! »

8

P' erruiz ' kichen va zi,  
 Oa mouget ar goulou : (bis)  
 « Digor d'in 'ta, Jann-Mari,  
 Krena ra va memprou. »

9

» En han' Doue, Mari baour,  
 » Souben an anduilhen : (bis)  
 » Erru co Jakou d'ar gear  
 » Mezo ' vel eun druilhen. »

10

Mari-goz gant he fenn-baz  
 A zired beb dale : (bis)  
 « Petra welan, kalken vraze,  
 » Mezo-dall adarre. ! »

11

Ha dao d'in var va diskaoaz,  
 Va c'hein ha va zailher ; (bis),  
 Dre ma yuden, gwasoc'h gwaz  
 E lope va c'houmer.

12

Zim ha boum a-gleiz, a-ziou,  
 Ruihet ha diruilhet (bis)  
 Anter-dorret va c'hostou,  
 Va c'hroc'hen persdut !

13

Etouez al loened er c'hraou,  
 Var an douar kalet, (bis)  
 Oen kaset da skrabat laou,  
 Da roc'hat, da gousket.

14

Antronoz, etre ma can  
 Oc'h eva leaz ribot (bis),  
 E sonjen en' va-unan :  
 « Red eo beza darzot !

15

« Birviken mui na evin,  
 » Keit ha m' am bô buez (bis),  
 » Na kognak, na rhum, na jin,  
 » Na dour betterabed !

P. TR.



## Fanch ar pôtr krenv

*Savel gant ar barz Laouik, eus  
Koadout (Tregier), war eun tñ  
kanel gant Mac'hariit Fulin.*

N<sup>o</sup> 11  
Allegretto

*Fanch ar Pôtr krenv*

Fanch ar Pôtr krenv hag e vignon,  
Oa tont d'ar gêr eus ar pardon.

### DISKAN

*Tra la la, ja la la la la,  
lalam tra la la, lalam tra.*

Digouezet ganto tri aotrou  
Bet o vale war ar meziou.

Ar re-ma zouge leviten,  
Tok kern-uhel war gern o fenn ;

Chupen lost-pik ha bragou berr,  
Goest d'ober mez d'ar c'hemener ;

O moustachou a oa siret,  
Frizet, tronset ha pomponet ;

Hag en o dourn peb a vaz skany  
Gasent endro en eur ganan.

Ha pa weijont an daou bôtr mat,  
C'h en em lakejont d'o goapât :

« Les pommes de terre pour les cochons,  
Les épluchures pour les Bretons ! »

« Petra deus c'hoant, eme Fanch kre,  
Da baka 'n tri lakepot ze ? »

Hag hen mont d'ezo gousladik  
Ha tapat krog en o lost pik ;

Gant eun taol dour war greiz e gein,  
E strink unan war eur bern mein ;

Gant eun taol dour diwar e fri,  
E strink eun all etouez ar pri ;

Gant eun taol troad diwar e... ler,  
E strink eun all ebarz ar ster.

« Me zisko d'eo'h. eme Fanch krenv,  
Dont d'ober goap ac'hanon-me. »

Ha neuze Fanch o vont d'ar gêr,  
O kana son ar pilbaouer !

LAOUIK.



## Sôn ar Pilhaouaer

EUR ZON GOZ.

Nr. 12 Allegro

Sön an Silberauer ~

Ma-ri-vo-nich zo di-me-zel gant aer i-hag-lam-pulhaeuer, gant aer  
i-hag-lam-pulhaeuer & Leck-kif fikt e zu ga-net, e quem-aud Tschak-lam  
Böhmen

Fest fai fes, ur zarnik aehau, gant e Stahl heg e Böhmen !

DISKAN

Foei, foei, foei,  
Va zammik aotrou,  
Gant e stoub  
Hag e bilhou ! (bis)

1

Marivonik zo dimezet  
Gant eur c'hoz tam pilhouaer, (bis)  
E Locqueffret ez eo ganei  
E Korniannt Toul-al-Laer.

19

Antronoz dervez an eured  
E oa foar e Landerne, *(bis)*  
Ha va lapouz prim dihunet  
Dao ermaez euz e vele.

3

Draillha ra eun hanter-pater,  
Tâna ra e gorn-butun (*bis*)  
Hag en hent gant e grog-pouezer  
Da bournen hed ar zizun.

5

Hed ar bloaz, kenkouiz lavaret,  
'Vez atao o redet bro, (bis  
Hag e lez e c'hreg glac'haret  
Er gear da skuilha daero.

5

Pa vez echuet e droiou,  
Teud'ar gear atao mezo dall, *bis*  
Darb' oa d'ezan koll e vrangou  
E Landerne en deiz-all.

6

Pa deuio lezen er vro-man  
Da derri an eureujou, (bis  
Monik a 'z ai en eur gana  
Pell diouz pôtred ar pilhou.

7

Pa deuio karrik an Ankeu  
D'ober trouz dre ar vro-man (*bis*)  
Monik a 'z aï var e roudou  
Hag her pedo d'e zamma.

8

Pa vo maro he zam aotrou  
Ha lipet ganta e loa, (*bis*)  
Monik eleac'h lezer klemmou  
A ganô : « d'an toul ez a ».



## SILVESTRIK

Eur zou goz, eun ton truzus ha kaer meurbed,  
bet savet diwarhen eur zoudard en amzer  
ma pade neli-hraez ar gantje-zoudard.

N° 33 *Anticaine Silvestrik*

1  
Etre chapel Sant Efflam ha tosen Mene Bre,  
Zo eun offiser yaouank gantan eur pez kleze,  
Zo eun offiser yaouank o sevel eun arme,  
Me 'meuz eur mab Silvestrik a laver mont i ve.

2

« Siouaz, aotrou Kabitien, 'meuz ken mab nemetan,  
Ganen c'houri 'po 'r vadelez da lezel anezan. »  
— Allaz ! tad koz maleuruz, ar marc'had 'zo sinet ;  
Touchet en deuz an arc'hant, d'an arme 'rank kerzel.

3

A-berz an tad glac'haret, var dachen ar vrezel,  
Eun deryez eul labousik a nij a denn-askel :  
— « Deiz mad d'eo'h c'houri, Silvestrik, deiz mad ha levezenez,  
Penaoz ema ho yec'hed, ho nerz hag ho puez ?

4

— Disken 'ta, labous bihan, diskenn var da zaou droad,  
Ma skriven d'il eul lizer da gas d'ar gér d'am zad :  
« Yac'h eo ho mab Silvestrik, yac'h ha laouen bepred ;  
» Dizale e tistroio var zu e vro garet. »

5

An tad bemnoz ha bemdez ne baouez da zonjal  
En e grouadur yaouañk en arme e Bro-C'hall ;  
E kreiz an noz, ec'h hunvre hag e stag da ouela :  
« Aotrou Doue, Silvestrik, petra deu da vez ! »

6

Pa oa an tad glac'haret oc'h ober e glemmou.  
Setu e vab Silvestrik 'toull an hor o selaou ;  
« Paouezlit, tad ankeniet, paouezlit da ouela ;  
Sellit, ho mab Silvestrik zo digouezet ama ! »

*Dastumet gant P. Tr.*



## Ar Vestrez gaouiadez

*N. 14. Morzic*

*Ar vestrez gaouiadez anoll*

Kenta welis va mestrez oa koant evel al loar,  
Ha kaér am oa galoupat, ne gavis ket d'he far.

Ha kaér am oa galoupat, ne gavis ket d'he far,  
Ha me gouleñn diganti ha piividik e oa.

Ha me gouleñn diganti ha piividik e oa,  
Hag e respontas kerkent oa merc'h d'eun ozac'h mad.

Oa pevar c'har houarnet var-gornik leur he zad ;

Oa pevar c'har houarnet var-gornik leur he zad,  
Ha triouec'h penn a ronsed evit o charreat.

Ha triouec'h penn a ronsed evit o charreat ;

Ha me gouleñn diganti mont betek ti he zad.

Ha p'en em gavis eno, n'em oa gwelet foul vad.

I

II

III

IV

V

VI

VII

### VIII

Ha p'en em gavis eno, n'em oa gwelet foul vad,  
Nemed eur c'hos tam podik, diou skudell ha diou loa-

IX

Nemed eur c'hos tam podik, diou skudell ha diou loa,  
Setu eno, kanfarted, peseurt fortun a oa !

X

Eur c'hasik bihan dem-vorn oa eat da logota,  
Setu eno, kanfarted, peseurt fortun a oa.

XI

Eur yarik vihan vouchok a oa etal an nor,  
N'ouzon ket pe o klochal peotramant e gor.

XII

Eur vioc'h-zu biskornik a oa e korn ar c'hraou  
Hag a rea houpik, houpik, o lont dreist an treujaou.

XIII

Daou wele a oa en ti, unan bep lu d'an tan,  
Hag al linseriou warno n'oant ket linseriou moan.

XIV

Hag al linseriou warno oa great gant brouan sin  
Ha, pa year en o zouez, a bikje an daoulin.

XV

Rak-ze 'la, pôtred yaouank, a galon, me ho ped,  
N' lakit ket re ho fiziauz e komzou ar merc'hed.

XVI

Rak komzou flour ar merc'hed a zo evel ar pell,  
Pa vezet ouz o nizat, a ya gant an avel !

*Destumet e Plouseniel gant A. M. Saout,  
ha kanez gant Paotred Sant-Nouga  
e Gouel ar Bleun-Bruh 1909.*

## Doue desket d'ar Vugale

N° 15 *Doue desket d'ar vugale* —

*Répétition*

Piou ra d'an heol bep mintin sevel  
Ken kaer var gribon ar mene ?  
Piou ra d'an noz asten he mantel ?  
Va bugale ! Doue.

Piou 'n euz livet e glaz an envou ?  
Hag ar mor braz kén kaer ive ?  
Piou 'n euz livet ar bleun er prajou ?  
Va bugale ! Doue.

Piou ro d'ar gwez kément a zeliou ?  
Ha, pa gan enno d'ar beure,  
Piou zesk d'al labouz e gantikou ?  
Va bugale ! Doue.

Piou a ro e dra da bep perc'hen ?  
Nebeut d'unan, kalz d'egile,  
Nebeut d'ar spern, muioc'h d'ar rozen ?  
Va bugale ! Doue.

Piou a laka kalen ho mammou,  
Pa c'hoarxit, da c'hoarzin ive ?  
Da ouela, pa velont ho taelou !  
Va bugale ! Doue.

Evit o zad hag o mamm garet,  
Pa bed sioulik ar vugale,  
Piou a zelaou o feden tanet ?  
Va bugale ! Doue.

Emberr pa viot eat da gouskat,  
Goude'r beden, en ho kwele,  
Piou a glozo d'eoc'h ho taoulagad ?  
Va bugale ! Doue.

L. G.



III.-KANAOUENNNOU

**Evit ar Vugale**



## Son al Laouenanik

*N° 16*

*Euskellus* ~ *Al Laouenanik* ~ *Sakar*

En deiz all o pourmen oan bet,  
Eul laouenanik 'moa paket;  
Tralilali, tralilali.  
Tralilali, tralila.

I

En deiz-all o pourmen oan bet,  
Eul laouenanik 'moa paket;  
Tralilali, tralilali.  
Tralilali, tralila.

II

Pa oa paket, paket e oa;  
Ha laket er c'hraou da larda.... tralilali....

III

Pa oa lardet, lardet e oa.  
Klasket ar c'higer d'ben laza.

IV

Ar c'higer hag e vevelien  
A you'he fors war 'I laouenen.

V

Lakeat var an dol da laza,  
Ha klasket kerdin d'her staga.

VI

Pa oa lazel, oe displuet  
Ha goude ze diskroc'hennet.

### VII

Hag e blün a oe destumet,  
Kaset da boueza d'an Naoned.

### VIII

Pa ouent pouezet, pouezet e oant,  
Hag e pouezent daou lur ha kant.

### IX

Kouskit aze, toutouïk me,  
Ken 'zavo 'n heol e beg ar gwe.  
Tralilali, tralilali  
Tralilali, tralila.

*Destumet gant Mari-Anna ABGRALL, ha kurunet d'ez e  
GOUEL AR BLEUN-BRUK 1906.*



## Marijanik Lagad-Brân

Kanaouen evit ar vugale vihan

(An diskan a zo eaz da eilta Hag a zo eun diskan koz  
anavezet mad e goneled-Leon).

Goustadik

N° 17 *Marijanik Lagad-Brân* —

*Egualanik*

Mari-ja-nik La-ga-dâ-brân, ô Mari-ja-nik, va filho-re-zik.  
Mari-ja-nik La-ga-dâ-brân, a vez a-lao e-tôl an tan  
*Deshori - Buhonach*  
tan, tan, tan da doma da Vâsi-ja-nik tan, tan, tan da doma da Varijan.

1

Marijanik Lagadyran  
O Marijanik, va filhorezik,  
Marijanik Lagadyran  
A vez ajo e tal an tan

DISKAN

Tân, tân, tân  
Da doma da Varijanik,  
Tân, tân, tân  
Da doma da Varijan !

2

Pa vez erch ha skourn kalet,  
E vez ajo var an oaled,

3

Pa vez glao hag amazer zû,  
E vez ajo 'touez al indu.



4  
Pa vez ruz he daoulagad,  
Elavar d'he mam ba d'he zad :

5

Pa vez skournet beg he fri,  
E lavar da dintin Mari :

6

Pa vez skournet he meudou,  
E lavar da dountoun Jakou :

7

Pa vî braz, ha pa varvo,  
En he arched e lavaro :

8

Pa 'z aio d'ar Barodoz,  
E lavaro da Zant Per goz :

P. TR.



## Ar Gastaloren difounset

Son nevez evit ar vugale,  
Var eun diskhan koz,

N<sup>o</sup> 18 ~ ar Gastaloren difounset ~

*Allegro*

Me gav mad iod gwiniñ dū, a zisken d'an traon dioc'hia, Gwelloc'h khenz ied  
 Diskhan  
 Kerch, a zo penn d'ar paotr, d'ar verc'h "Gavan ket mad a ied fritet gant ar gasla-  
 lo ren gant ar gastaloren" Ga san ket mad a ied fritet gant eun gaste-  
 lezen difounset.

1

Me gay mad iod gwiniñ dū,  
A zisken d'an traon dioc'hia,  
Gwelloc'h e'hoaz iod kerc'h,  
A zo penn d'ar paotr, d'ar verc'h

DISKAN

Gavan ket mad ar ied fritet,  
Gant ar gastaloren, gant eur gastaloren;  
Gavan ket mad iod fritet,  
Gant eur gastaloren difounset.

2

Me gav mad souben al lèz,  
Ha souben ar pataez,  
Ha souben ar e'haol.  
Gwella tenzor var eun daol.

3

Me gav mad krampoez mouzik  
Great evidon gant Marik,  
Ha krampoez lardet  
Great evidon gant Jannet.

4

Me gav mad eun tammik farz,  
Prun hā rejin lenn ebarz,  
Farz goustad, farz buhan,  
A zo mad atao da goan.

5

Me gav mad eun tam kig sail  
Ha kig leue kement-all,  
Menez kig kezeg  
A zo mad d'am estomeg.

6

Me gav mad eun tam rata,  
Pa vezan o frikota,  
Var an asiet  
Deuz va dileye'h ne jom ket.

7

Me gav mad ar chistr melen  
Hag ar e'hafé du pe ven,  
Ar e'hafé koueffet,  
Gwella tenzor ar merc'hed.

P TR...



## Sôn ar Pastored-Saout

(KORANTINIK ha MARIVONIK)

Ar zôu-ma, troet diwar brezoneg Gwened, a vez kanet  
vardro Pastored gant ar vugale.

Bez ez eo ent zôoik kaer, dionz doare beza kanet gant  
eur pastrik lîlîn h-g eur baotiez euz ar memez  
ajon, — evel ma oue great e Kastel-Paol warlene.

P. Tr.

*Lento*

*Sôn ar Pastored-Saout*

(Korantinik) P'leach zai ar zaout varchoaz Marivonik, Da bark ar Reier glaz  
 (Marivonik) Da bark ar Reier glaz Korantinik. Da bark ar Reier glaz  
 (Korantinik) O kasat lu ha deuit en dro, ha ni a cheuo korantinik, ha  
 (Marivonik) Ha ni a c'hoario.  
*rall.*

KORANTINIK — P'leach 'z ai ar zaout varchoaz, Marivonik,  
P'leach 'z ai ar zaout varchoaz ?

MARIVONIK — Da bark ar Reier glaz, Korantinik,  
Da bark ar Reier glaz.

KORANTINIK — O kasat lu ha deuit endro,  
Ha ni a c'hoario, Marivonik,

O DAOU — Ha ni a c'hoario.

### II

KORANTINIK — Pe seurt c'hoari a vo ? Marivonik.  
Pe seurt c'hoari a vo ?

MARIVONIK — C'hoari boulou-dero... Korantinik.  
C'hoari boulou dero...

KORANTINIK — C'hoari boulou ha meinigou,  
War letoun ar prajou, Marivonik,

O DAOU — War letoun ar prajou.

### III

KORANTINIK — An hini a gollo, Marivonik,  
An hini a gollo,

MARIVONIK — Daou aval a baoe, Korantinik,  
Daou aval a baoe,

KORANTINIK — Ha d'ar Park braz e rel an dro  
D'ar red, ken na gouezo, Marivonik,

O DAOU — D'ar red, ken na gouezo.



## AN DANVADIG

*Eur zon goz farsus, anavezet  
e pep korn a Vreiz-Izel  
(e doare pe zoare).*

N° 19 ~ An Danvadik ~

The musical score consists of two staves of Breton folk music. The first staff is in common time (indicated by a 'C') and the second is in 6/8 time (indicated by a '6/8'). The lyrics are written below the notes. The first staff starts with 'Ema maro va danvad briz, Drebet eo bet gant ar bleiz, Set' eno oa 'n danvadig mad oh ! me m'eus keu d'an danvad'. The second staff continues with 'Kaony d'am danvad pengornik, Kaony d'an doya dik mad'. The score is annotated with 'Gentled ha gac'hau' above the first staff and 'Sakian' above the second.

1  
Ema maro va danvad briz,  
Drebet eo bet gant ar bleiz  
Set 'eno oa 'n danvadig mad oh !  
Me m'eus keu d'an danvad !  
Kaony d'am danvad pengornik,  
Kaony d'am danvadig mad !

2  
Me 'mije great gant e gein  
Eur c'harrik da charreal mein.  
A vije bet eur c'harrik mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

3  
Me 'mije great gant e skouarn  
Eun tam ragot d'am Louarn,  
A vije bet tam ragot mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant e fri  
Eur bistolen da donton Bi,  
A vije bet 'r bistolen vad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'bije great gant e zent  
Eur porrastel war an hent,  
A vije bet 'r porrastel mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant e deod  
Eur falchik da dioc'ha yeod,  
A vije bet eur falchik mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant e staon  
Eur morzol da derri kraon,  
A vije bet eur morzol mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant e gov  
Eul laouerik d'am pennoc'h,  
A vije bet 'l laouerik vad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant e vouzellou  
Kilhou da gilha skudellou,  
A vije bet eur c'hilhou mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

Me 'mije great gant (e) zivesker  
Peder forc'h da ziskar mesper,  
A vije bet peder forc'h vad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

— 54 —

11

Me 'mije great gant e benn a-drenv  
Eur skeulik da bignat en env,  
A vije bet eur skeulik vad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

12

Me mijé great gant e lost  
Eur « mimi » da blac'h ar post,  
A vije bet eur « mimi » mad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

13

Me 'mije great gant toulle c-rer  
Eur vesken d'ar c'hemener,  
A vije bet eur vesken vad :  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

14

Kenavezo ! va maoutik karel,  
Va c'halon baour a zo rannet,  
Beuzet eo va daoulagad...  
Oh ! me 'meus keuz d'am danvad !

*Destunet ha kempennet  
gant P. TR.*



## IV. - RIMADELLOU

### Fentus



## YAN AR PAOTR MAD

Rimadel farsuz da goonta a vones uhl, a-bez ps a dammouz

(Yan a zo tomet d'ezza eun tamnik bihan,  
hag a stag (en em vent)



Digodo madondo, Paot-Yan zo eur paot mad;  
Digodo madondo, Paot-Yan zo eur paot mad;  
Ia, me larav d'ech' me eo uestr'an dud  
Hag a oar kas ar c'hiell k'hag ar yer d'o gud  
Haen ? (Ardou a re gant e zaontagad  
hag e ch'inou).

'Leach' i mac'b em gav hema, 'u den-ma,  
Z euz ken d'ober met 'n em jacha :  
Binset 'n ti ha rinset 'n blasen,  
Ha Paot-Yan mest var au daeñen !

Haen ? (Ardou).

Me menz ket het aouz biskoda  
Rag an aotrou na rag e jas,  
Na rag luched na rag korun,  
Na rag moged ent c'horu butun,  
Haen ? (Ardou).

Ama 'z divreas'h, sellit, pastred !..  
Ha krabanou !.. ha divreas'h !..  
Eur paot hag a zo plouez 'n e zay,  
Ha guest... da frigass peb tra !

Haen ? (Ardou).

Pif ! (Trous an avel er c'herdign).  
Taman eun den n'eou ket nechet  
Eent-eva diouz e rec'het !..  
Ha pa 'n denz rioset, t' boutailhou,  
Start atan yar e gillaron !

Haen ? (Ardou).

Hep a la (en eur tamet),  
Hep a la  
Hep a la !  
Haen ? (Ardou a tarre).



Ia, me lavar d'eo'h me zo mestr an dud  
Hag a var kas ar ch'illik hag ar yer d'o glud.  
Haen !

Gouennit digant Katellik :  
N'euz ket peil, oan-tomet 'n tamik  
Hag e oan eat d'li z'i dionz an noz  
Gant Fanchuk, va c'hamalad koz,  
Da genor eur banas melen  
Da zigraza va c'hornauhien.

Hop a la ! Em gavet en ti,  
E oa eun tranz ! , eur johori !  
Ar pec'h-ejon, ken a straka,  
An taolou-douren ken a zute :  
« Petra » n diouen, a lavaremp-mi,  
» Haoust hag ana 'ma Tizer en ti ? .

N'euz ket, tri aotrou a sinkant,  
Anter-vezio, sklear hag aost ! ..  
Ha me mont d'orchtu d'ezo :  
« Peia ! emou-me, peach a vo ? ..  
» Peach a vo pe me wolo !  
Haen !  
\* Tri glaouennek enz bo seurt-chom  
\* A depi d'ober lezenn d'empenn ?  
\* Pion ! mestr ama, sach ar bier ?  
Ha me digeri r prenezier,  
An douar kizaz-var ar ch'illieren,  
An douar deou var founz braguou :  
Ch'ouup, plouf !  
Ch'ouup, plouf !  
Ch'ouup, plouf !  
Steinket o zri er-mezz 'z an ti !  
Hag eat di loiana var e tru !  
Haen ? .. (Ardou).  
Fif !

Rinsel o ti ha rinsel r blasen !

Ha past Yan mestr var an dachen !

Haen ? (Ardou, c'hoarzin a ra en

eur ch'ina).

Ia, me lavar d'eo'h me zo mestr an dud.  
Hag a var kas ar ch'illik hag ar yer d'o glud.  
Haen !

Gouennit digant 'n archerien :  
T'aze potted ! gant o sabre ! (Ho, Ho, Ho !)

.. N'euz ket pell ore paket ganto,  
O tant d'ar gear eas ar friko,  
E kor huban toment Jakez,  
Heg goudin nac allumettez.

Ah ! — ha me diskou var an bent braz  
Ha seller onto las a las :  
Tri oant, o zri krog em chaperen  
O c'houlen, our-plij, e laverlen  
Ha pion dan ha pion n'eant ket.



Mardandomen ! oen ket nec'het !  
Iao ! heb gric ebet, eur frapp krenn  
Hag eun taol dourn, hag eun taol pena,  
Hag eun taol ru var ar march'had,  
Edont kaset tout da skrabat ...

Ho ! ho ! ho ! c'hoarzin a rankan :  
Ledet o zri var o ch'raban !  
Ha me er ch'ar, .. , ar fount en ear,  
Rrrrr... ha d'an daoulam roz d'ar gear :  
At c'har o'ch ober : kuik, kuik, kuik,  
Ha soun e lost gant ar march' Laonik !

Haen ? (Ardou).

Fif !

Rinsel 'n ti ha rinsel r blasen  
Ha past Yan mestr var an dachen !  
Haen ? (Ardou, c'hoarzin a ra en  
eur ch'ina).

Ia, me lavar d'eo'h, me eo mestr an dud  
Hag a var kas ar ch'illik hag ar yer d'o glud.  
Haen ?

Gouennit digant Marijam ! ..  
Oh ! Arabat d'eo'h ober van :  
Me gur va greg elevato :  
N'euz ket treach d'ez i die ar vro  
Da lakat irz charz an ti,  
Da zech'a da Yannik e tri  
Ha da lakat kantoloriou  
Da inia cyl trompibon..  
Met allaz i vi eur banne kafe  
N'oum ket betek p'leach'e, lafe !

N'euz ket peh chomaz da rani  
O kafea 'n hostaliri,  
E ti Jakez, ejad ch'urech' heur !  
Eur gount zo ; ket gwir, ya-breudeur ?  
Goto : m'oum-me, ma vo gwelet :  
Mont a ran dioc'hur d'ar echerchet.

Ha me ha mont da di Jakez :  
Hop ! leun-kouch an ti a c'bragez !  
Marijam ha Fransza,  
Ha Katharon ha Louiza,  
Mariyoni ha Chiffi,  
Ha ch'ozz n'oum ket ned hini,  
Bodet 'ndro d'eau diaoli round,  
Peb hini och ober he c'houari,  
Kafe du harz ar hollennou,  
Likour melon er guvernenou,  
He, war plij, eun tam lhebou :  
At lacheire var an diaol vraso !  
.. Hog ! emou mo, ba !, set' amm 'vad  
.. Merchedigou hag a ra stadt  
.. Ouz o sifion hag o c'hornauhien :  
.. Treiz'h d'ar c'hoased, mardandomen !  
.. Marijam ! .. haen ? .. krak ha harr,  
.. Dant a ri dioc'hur d'ar get !



— Oh ! emez, 'n en vrouz'hoarzia,  
Me 'y ai d'ar gér pa blyo d'in!  
Te, pôt-Yan, ja 'z ez d'ar foariou,  
A jom brao d'ober tortajou ! »

Nou den distak ! peta ? emon-me,  
Mont da relech d'ar paot-Yan e vann !  
Ha me distaga kreiz an daol  
Eun taol douar 'vel eun tenn kanol...  
Boum ! Torret 't gwir hag ar boutailhou.  
Strigket a hep tu a daomon,  
Eur soor kafe ha niski  
O redet var leut et !  
Hag al lacheire bruzunst  
Ken a-m 'n druez e vèlet...  
Achtoop !...

Ar mère'hedigon ou 'n o sav,  
Dara o 'bearzin, dara o onela !  
Ha me kregi 'n daol dre he gar,  
Ha plantu 'n émi en car :  
« Allo, luc'homp, en em jacha !  
Ar paot Yan zo vont da facha !  
Noundesiaka, ma pipe gwelet  
Ar bern logod-ze o redet !  
Lod dre r prengstir, ha lod dre 'n nor,  
Dre gement tau a oz digor,  
Hag en eur vrouhal,  
O bleo o njal.  
Chamou ? emon-me,  
Haein ? (Ardou).  
Ff...

Russet 'n tridia riisset 't blasen.  
Ha paot Yan mestir var an dachen.  
Haein ? (Ardou).

Trouz a glet 'en e gichou, a-drenv hein ar  
parzel, haq 'e tro en In-re :  
Peta ?, pioù eo ar meh'iek  
En deuz chouant 've pioonet e veg ?

Ob ! dont ana neb a gara !  
Neb 'n deuz chouant ve g'zat e varo !  
Ana 'z eun den 'n deuz ket zonn  
Rak daou vella gwaz ar chanton :  
Peta ?, Peta ?, mechtelec  
A deui d'ober diou-me 'l lezen ?

Allo ! te es ? te es, Saïk ar Gall ?  
Mar dom eur gwaz amin 'z eun ill... basin ?  
Me avat, a em gargo  
Da lekai sao d'elan da vrang... haein ?  
Benz, pa gari, ha me lavar  
E zo plantes d'il da Jeou en doas !... haein ?...

Benz, 'ta, leue !... deuz 'ta, ribot !  
..Peuz k't ioum di skripal kement-ze, paot,  
Haein ?  
..Oh ! dañch da jilcen, paot braz,  
Vi ket re bouunner d'in-me c'hoaz !  
Haein ? (Ardou).  
Selaou .. gaet e penz buskoaz  
Eur pôtr oc'h obet jiminaz ?...  
Sell, ma fotr !  
Ziouan ?.. zionn (en eur shei a bsp tu).  
..Haein ? vont kuit emaoù ?.. Mad a rez...  
Me mijie great-butun ganez...  
Ho ! ho ! ho !..  
Russet 'n ti ha rinset 't blasen  
Ha paot Yan mestir var an dachen, haein ?  
Allo ! — deomp da velet ha Marijan  
N deuz isket 'r zouben vac au tan !  
(Trec'het a ra en eur gana) :  
Digodo, madondo...  
Paot Yan zo eur paot mad (bis).

P. Tr.

N. B.— Ar skeudenou dispar a zo e konver  
ar rimadel-nia a oa bet great vant an Aut-  
Conseil, kure e Montroulez, bet lazet, stouez,  
er brezel.



## Ar Mear hag ar C'hleier

Histor goz ha nevez

(*Da gounta a voquez uhel*)

Eun dervez Jerôm, ar Mear braž,  
Beza brudet a c'hoanteaz ; —  
Braz oa e dok, hir e vrugou :  
N'oa ket awalac'h d'hon aotrou.

Setu ar Pabor d'e bluen,  
Ha distaga eun tam lezen.  
Selaouit mad, eur mear biskoaz  
Seul foul tren lezen ne dofaz :

« Me a zo Mear hag ez oun,  
Mear, hag Eskop, ha Persoun,  
Me n'emeuz na mestr, na roue,  
Na kount da renta da Zoue.  
» En va farrez, den na finvo  
Nemet kounje e c'houlenno.  
Aman ne drouzo ki na kaz,  
Nemet gant aotre ar Mear braz.  
» Selaouit holl, hag e klevfot :  
Piou eo perc'hen an tour-ribot ?  
En iliz kouïz hag en ti-kear  
Piou eo ar mestr nemet ar Mear ?  
» Me a zo mestr d'ar veleien,  
D'ar c'hioc'her ha d'ar ganerien ;  
Me a zo mestr d'ar c'hadoriou,  
D'ar varvskoun, d'ar c'chantoriou.  
» Aotrou persoun, — ar paotr Jerôm  
A zesko d'eoc'h an « Te Deum »,  
A zesko d'eoc'h taoler goustad  
Dour binniget var e zilhad !...  
» Ha c'houi, kleier, sakrondeien,  
Krogit start en ho pazoulen :  
Adalek hirio, dizamant,  
E vralloc'h da bep badiziant.  
» Sonit ho tri, hag it endro  
Ken a strako, ken a zaono,